

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

**POMIĘDZY
UNIwersytetem WARMIŃSKO MAZURSKIM W OLSZTYNIE
(Wydział Prawa i Administracji)
a
ST. JOHN'S UNIVERSITY SCHOOL OF LAW**

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie - Wydział Prawa i Administracji (dalej "**UWM**"), Oczapowskiego 2, 10-719 Olsztyn, Polska i St. John University School of Law (dalej "**St. John's**") 8000 Utopia Parkway Queens, Nowy Jork, USA, 11439 wyrażają chęć zawarcia porozumienia w celu ułatwienia współpracy między instytucjami w zakresie programów studiów prawniczych. **UWM** i **St. John's**" (zwane dalej również "Stronami"), zgadzają się na poniższe warunki dotyczące ich współpracy:

**Artykuł 1
CEL I PRZEDMIOT**

1. Celem niniejszego Porozumienia jest ułatwienie procesu wymiany studenckiej, pracowników naukowych oraz materiałów naukowych między Stronami. Wymiana ta oparta jest na zasadach opartych na zasadach równości oraz korzyści dla obu Stron.
2. Przedmiotem niniejszego Porozumienia jest wzmocnienie więzi między Stronami oraz promowanie współpracy akademickiej.
3. Warunki niniejszego porozumienia będą miały zastosowanie tylko do obywateli zagranicznych studiujących poza swoim krajem macierzystym.

**Artykuł 2
ZAKRES DZIAŁAŃ**

Działania przewidziane niniejszym porozumieniem stanowią katalog otwarty, a składają się na nie m.in. :

A. Wymiana międzywydziałowa i uczestnictwo w programach badawczych

1. Wizyty pracowników naukowych mają na celu zachęcenie do czerpania przez Strony wzajemnych korzyści ze współpracy. Każda ze Stron przyjmować będzie przyjeżdżających pracowników naukowych i innych członków wydziału. Mając na uwadze indywidualny charakter każdej z wizyt, stworzone zostaną spersonalizowane umowy wymian pracowników naukowych, aby określić charakter współpracy w zakresie kształcenia i prowadzenia badań.
 - 1.1. Uczelnia przyjmująca zapewni odwiedzającemu pracownikowi naukowemu dostęp do zasobów badawczych.
 - 1.2. Uczelnia przyjmująca stosownie do swoich możliwości udzielać będzie pomocy w znalezieniu zakwaterowania dla odwiedzającego pracownika naukowego, jak również w kwestiach związanych z kontrolą paszportową przy wjeździe do kraju, wizami bądź pozwoleniami na pracę, nagłymi wypadkami medycznymi, językiem i lokalnymi zwyczajami.
2. Strony poszukiwać będą możliwości do współpracy obejmującej badania z zakresu prawa i socjologii. Szczegóły propozycji poszczególnych badań będą określane

- poprzez wzajemne umowy dotyczące poszczególnych członków wydziałów Stron.
3. W celu ułatwienia wymiany akademickiej, zalecany jest również przepływ materiałów naukowych, publikacji i wszelkiego rodzaju przydatnych informacji.
 4. Strony kontynuować będą współpracę poprzez udział w konferencjach, warsztatach, sympozjach oraz krótkich wizytach. W ramach rozwoju uczestnictwa w programach edukacyjnych (włączając w to krótkie angielskojęzyczne kursy) przewiduje się również uczestnictwo w programach uczelnianych i/lub konferencjach lub sympozjach.
 5. Wszelkie prawa własności intelektualnej wynikające z tej współpracy będą przedmiotem negocjacji i określone zostaną w odrębnej umowie.

B. Programy studenckie

1. Global Law Fellows Program (GLFP)

- 1.1. Do udziału w GLFP studenci rekomendowani będą przez ich macierzyste uczelnie, które będą brały pod uwagę ich akademickie predyspozycje, przewidywane korzyści wynikające z efektów badań oraz prezentowanych przez nich umiejętności w zakresie prawniczych badań naukowych.
- 1.2. Do udziału w GLFP kwalifikowani będą studenci, którzy kontynuują studia prawnicze (studia jednolite magisterskie na co najmniej III roku, studia podyplomowe, studia doktoranckie) oraz prezentują wysokie wyniki w nauce.
- 1.3. Pobyt studentów w ramach GLFP trwać będzie jeden semestr akademicki, z możliwymi wyjątkami dotyczącymi doktorantów, dla których w oparciu o indywidualne przypadki, okres ten będzie mógł być przedłużony do dwóch semestrów.
- 1.4. W ciągu jednego roku akademickiego, każda ze Stron będzie mogła przyjąć maksymalnie 3 studentów. Liczba ta będzie mogła być modyfikowana za obopólną zgodą Stron.
- 1.5. Studenci samodzielnie pokrywać będą koszty czesnego, opłat, kosztów związanych z wizami, zakwaterowania, , książek, sprzętu, wyżywienia, ubezpieczenia zdrowotnego, podróży międzynarodowych jak i wewnątrz kraju przyjmującego oraz innych nieprzewidzianych wydatków związanych z podwójną formułą studiów.
 - a) Studenci UWM realizujący GLFP na St.John's samodzielnie pokrywać będą koszty czesnego za każde zaliczenie kolokwium badawczego za aktualny okres zaliczeniowy, koszty związane z wizami oraz studenckim ubezpieczeniem zdrowotnym.
 - b) Studenci z St. John's realizujący GLFP na UWM będą samodzielnie pokrywać koszty czesnego za aktualny okres zaliczeniowy, koszty związane z wizami oraz studenckim ubezpieczeniem zdrowotnym.
- 1.6. Strony zapewnią przyjezdnym studentom dostęp do bibliotek, badań i innych udogodnień, z których korzystają studenci uczelni przyjmującej.
- 1.7. Strony wyznaczą po jednym członku wydziału dla każdego przyjezdnego studenta, aby pełnił funkcję jego doradcy z zakresu realizowanych przez niego badań. Doradca powinien legitymować się wiedzą ogólną i doświadczeniem obejmującym dziedziny, będące przedmiotem badań studenta oraz dysponować czasem na regularne konsultacje.
- 1.8. Strony pozwolą każdemu studentowi na udział w charakterze wolnego słuchacza w realizacji maksymalnie dwóch przedmiotów mających związek z przedmiotem jego badań.

2. Program podwójnych studiów – Dual Master of Laws (DML)

- 2.1. Studenci UWM wybrani przez macierzystą uczelnię rekomendowani będą do udziału w DML na podstawie wysokich wyników w nauce i przyjętych przez

uczelnię kryteriów. Studenci muszą spełniać wszystkie przesłanki przyjęcia na studia w St. John's, które planują realizować. St. John's zastrzega sobie prawo do zaakceptowania bądź odrzucenia kandydatury.

- 2.2. Do udziału w DML kwalifikowani będą studenci kierunku prawo, którzy ukończyli IV roku studiów.
- 2.3. Studenci UWM przyjęci do programu DML będą mieli możliwość uzyskania stopnia LL.M (Master of Laws) na St. John's po spełnieniu wszystkich wymaganych przez tę uczelnię wymagań formalnych oraz powrocie i zdobyciu tytułu zawodowego magistra na UWM. Stopień LL.M na St. John's będzie przyznany równocześnie z uzyskaniem tytułu zawodowego magistra na UWM.
- 2.4. St. John's gotowy jest na przyjęcie w ramach DML do 5 studentów UWM na jeden rok akademicki. Liczba ta będzie mogła być modyfikowana za obopólną zgodą Stron.
- 2.5. Studenci UWM samodzielnie pokrywać będą koszty czesnego, opłat, kosztów związanych z wizami, zakwaterowaniem, książek, sprzętu, wyżywienia, ubezpieczenia zdrowotnego, podróży międzynarodowych jak i wewnątrz kraju przyjmującego oraz innych nieprzewidzianych wydatków związanych z podwójną formą studiów.
- 2.6. Studenci UWM, którzy będą uczestniczyli w DML otrzymają od St. John's zniżkę czesnego w wysokości 50% na każdy rok akademicki.
- 2.7. St. John's z chwilą ukończenia studiów zaopatrzy studentów UWM uczestniczących w programie w oficjalne transkrypty nagrań akademickich. Zostaną one wysłane w ciągu miesiąca od powrotu danego studenta na UWM. Respektowanie zaliczeń uzyskanych przez studentów UWM na St. John's pozostanie w kompetencji ich macierzystej uczelni stosownie do obowiązujących regulacji w tym zakresie.
- 2.8. St. John's zapewni studentom UWM dostęp do biblioteki, badań i innych udogodnień, z których korzystają studenci uczelni przyjmującej.
- 2.9. St. John's dołoży wszelkich starań, aby pomóc studentom UWM w znalezieniu odpowiedniego zakwaterowania.
- 2.10. Studenci UWM muszą legitymować się kwalifikacjami naukowymi i wystarczającą znajomością języka angielskiego, aby z powodzeniem uczestniczyć w amerykańskich studiach prawniczych.
- 2.11. Studenci UWM będą uprawnieni do uczestniczenia w każdym rodzaju kursie wprowadzającym stworzonym na St. John's z myślą o studentach zagranicznych.
- 2.12. Studenci UWM realizować będą program kształcenia LL.M opracowany po konsultacji z St. John's. Będą mieli możliwość korzystania ze specyficznych kursów bądź seminariów po uprzednim spełnieniu warunków, określonych przez uczelnię przyjmującą.
- 2.13. Studenci UWM zobowiązani będą do składania egzaminów i zaliczeń, które standardowo wymagane są od studentów St. John's.
- 2.14. Studenci zobowiązani będą do przestrzegania zasad i przepisów określonych przez St. John's, jak również przepisów imigracyjnych i innych przepisów Stanów Zjednoczonych regulujących status rezydenta, którym będą legitymować się.

3. Letnie i międzysesyjne programy studiów

- 3.1. Strony zapewnią racjonalną pomoc i udogodnienia w celu realizacji krótkich kursów bądź kursów wyjazdowych organizowanych w ciągu przerwy wakacyjnej bądź w okresie międzysesyjnym.
- 3.2. Strony dołożą wszelkich starań, aby umożliwić studentom drugiej Strony udział w letnich, wyjazdowych bądź stacjonarnych kursach bez ponoszenia dodatkowych kosztów przez uczestników kursów.

4. *Studia podyplomowe na St. John's.*

- 4.1. St. John's zobowiązuje się rozszerzyć wymagania dotyczące przyjęcia na studia podyplomowe realizowane na St. John's w kampusie w Nowym Jorku na innych absolwentów UWM.
- 4.2. St. John's postanawia przyznać absolwentom UWM 15% zniżkę na roczną opłatę czesnego każdego studiów podyplomowych realizowanych w kampusie głównym St. John's w Nowym Jorku. Przyznanie 15% zniżki nie wyklucza możliwości aplikowania o dodatkowe stypendium bądź grant.

5. *Uczestnictwo w przyszłych programach*

- 5.1. Strony postanawiają, iż będą kontynuować rozmowy w sprawie ustanowienia międzynarodowego centrum studiów prawniczych.
- 5.2. Strony postanawiają, iż będą kontynuować rozmowy w sprawie stworzenia konsorcjum wydziału/szkoły prawa i współpracować w ustanowieniu, finansowaniu i funkcjonowaniu międzynarodowego centrum studiów prawniczych.

Artykuł 3

ZMIANY, DATA WEJŚCIA W ŻYCIE, CZAS TRWANIA I ROZWIĄZANIE

1. Niniejsza umowa może być zmieniona za obopólną zgodą Stron. Wszelkie zmiany wymagają formy pisemnej, wyłącznie po konsultacji i za obopólną zgodą Stron. Takie zmiany, po zatwierdzeniu przez Strony, staną się częścią niniejszej umowy.
2. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez obie Strony.
3. Umowa jest zawarta na okres 5 (słownie: pięciu) lat od momentu podpisania przez obie Strony.
4. Umowa niniejsza może zostać rozwiązana przez każdą ze Stron w ciągu 6 miesięcy od dnia doręczenia pisemnego wypowiedzenia drugiej Stronie. Rozwiązanie umowy nie będzie miało wpływu na ukończenie przez uczestników rozpoczętych wcześniej programów.

Porozumienie podpisane przez:

**Uniwersytet Warmińsko-Mazurski
w Olsztynie**

St. John University School of Law

.....

Podpis

Podpis

.....
Prof. dr hab. Ryszard Górecki
R E K T O R

.....
Robert A. Mangione, Ed.D., R.Ph.
REKTOR

Data